Adversity is not a dead end, but giving up on life is.

Social Welfare Department

Strengthening Families and Combating Violence

Bộ phúc lợi xã hội

Tăng cường gia đình và chống bạo lực

Nghịch cảnh không phải là ngõ cụt,

nhưng từ bỏ cuộc sống thì có.

Suicide is a complicated issue with multi-faceted causes including biological, social and psychological factors that interact with one another. If you or someone you know is having an emotional disturbance, in crisis or with suicidal tendency, please contact the following agency or call the hotlines for assistance.

Tự tử là một vấn đề phức tạp có nguyên nhân từ nhiều phía bao gồm các yếu tố sinh học, xã hội và tâm lý có tác động qua lại lẫn nhau. Nếu bạn hoặc ai đó bạn biết đang bị rối loạn cảm xúc, khủng hoảng hoặc có xu hướng tự tử, vui lòng liên hệ với cơ quan sau hoặc gọi đến các đường dây nóng để được hỗ trợ.

|  |  |
| --- | --- |
| **The Samaritan Befrienders Hong Kong** – **Suicide Crisis Intervention Centre (SCIC)**  **The Samaritan Befrienders Hồng Kông - Trung tâm can thiệp khủng hoảng tự tử (SCIC)** | |
| Service Enquiries – Suicide Crisis Counselling  Các thắc mắc về dịch vụ - Tư vấn về khủng hoảng tự tử | 2341 7227 |
| Consultation Hotline for Relatives and Friends of the Suicidal People  Đường dây nóng tư vấn cho người thân và bạn bè của những người tự tử | 2319 1177 |
| ChatPoint (Online Chat Service)  ChatPoint (Dịch vụ Trò chuyện Trực tuyến) | https://chatpoint.org.hk |

|  |  |
| --- | --- |
| **24-Hour Hotlines (unless otherwise specified)**  **Đường dây nóng 24 giờ (trừ khi có quy định khác)** | |
| Social Welfare Department Hotline  Đường dây nóng của Sở Phúc Lợi Xã Hội | 2343 2255 |
| Caritas Crisis Line  Đường Dây nóng Khủng hoảng Caritas | 18288 |
| Hospital Authority – Mental Health Direct  Cơ quan quản lý bệnh viện - Trực tiếp về sức khỏe tâm thần | 2466 7350 |
| Suicide Prevention Services – 24-hour Suicide Prevention Hotline Service  Dịch vụ Phòng chống Tự tử - Dịch vụ Đường dây nóng Phòng chống Tự tử 24 giờ | 2382 0000 |
| The Samaritans – 24-hour Multi-lingual Suicide Prevention Hotline  The Samaritans - Đường dây nóng ngăn chặn tự tử đa ngôn ngữ 24 giờ | 2896 0000 |
| The Samaritan Befrienders Hong Kong – 24-Hour Emotional Support Hotline  The Samaritan Befrienders Hồng Kông - Đường dây nóng hỗ trợ tình cảm 24 giờ | 2389 2222 |
| Tung Wah Group of Hospitals – CEASE Crisis Centre Hotline  Nhóm bệnh viện Tung Wah - Đường dây nóng của Trung tâm Khủng hoảng CEASE | 18281 |
| Hong Kong Federation of Youth Groups – Youthline (for age 6 to 24)  Liên Đoàn Thanh Niên Hồng Kông - Đường dây dành cho Thanh niên (dành cho từ 6 đến 24 tuổi) | Monday to Saturday 2pm to 2am  2 giờ chiều đến 2 giờ sáng Thứ Hai đến Thứ Bảy  2777 8899 |
| The Samaritan Befrienders Hong Kong – English Emotional Support Hotline  The Samaritan Befrienders Hồng Kông - Đường dây nóng hỗ trợ cảm xúc bằng tiếng Anh | Monday to Friday 6:30pm to 10:00pm  6:30 chiều đến 10:00 tối Thứ Hai đến Thứ Sáu  2389 2223 |

December 2022 (Vietnamese)